



III Level 1

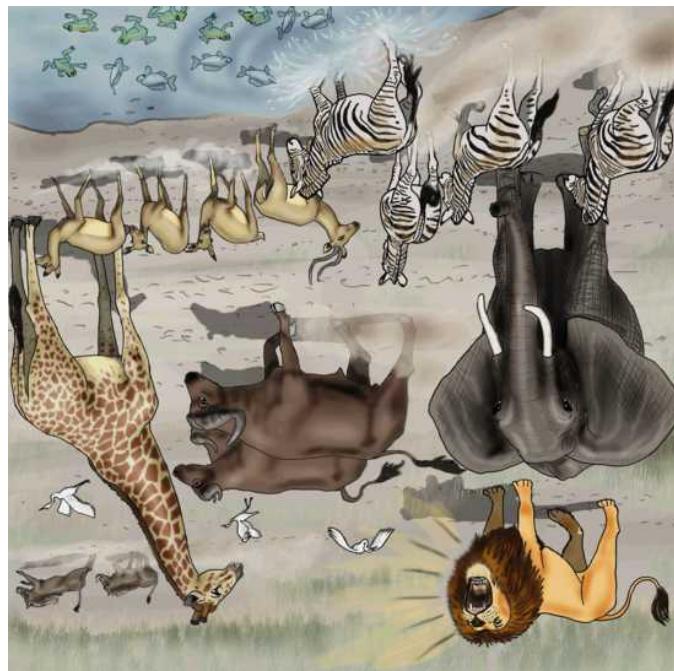
Arabic

Maouia Haj Mabrouk

Rob Owen

Verbeek

Zanle Buthelezi, Thembanzi Dladla, Clare



حَلِيلٌ جَنْدِلٌ

This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)



This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

Translated by: Maouia Haj Mabrouk

Illustrated by: Rob Owen

Clare Verbeek

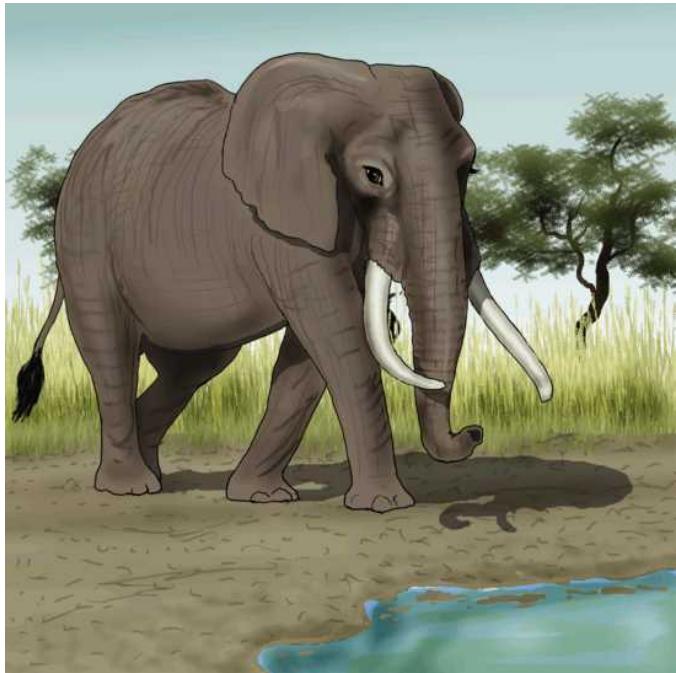
Written by: Zanle Buthelezi, Thembanzi Dladla,

حَلِيلٌ جَنْدِلٌ

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

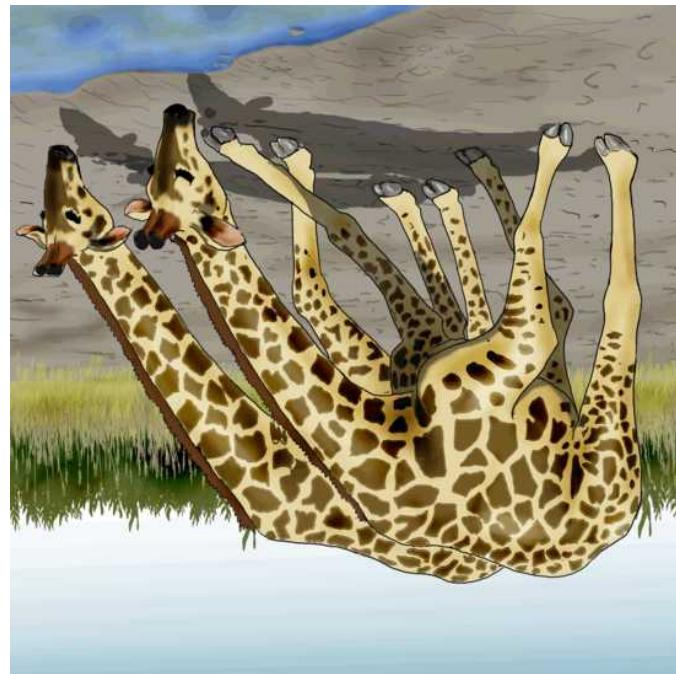
Storybooks Canada

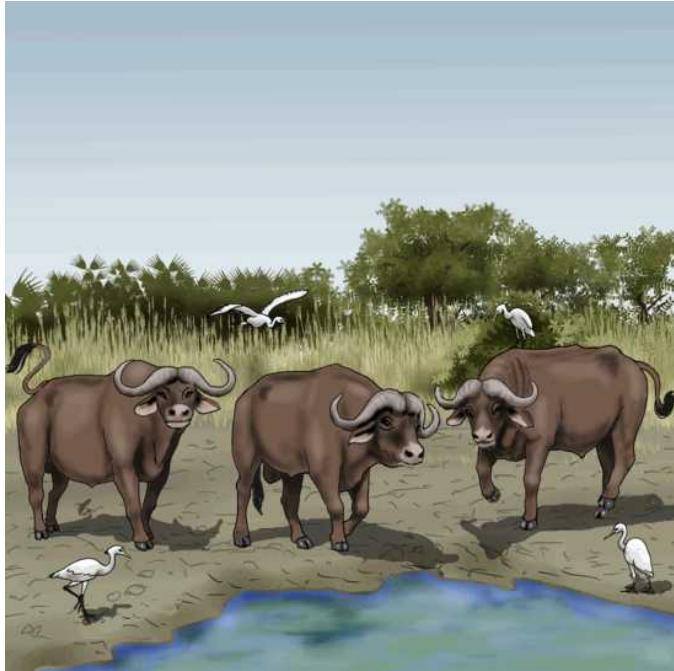




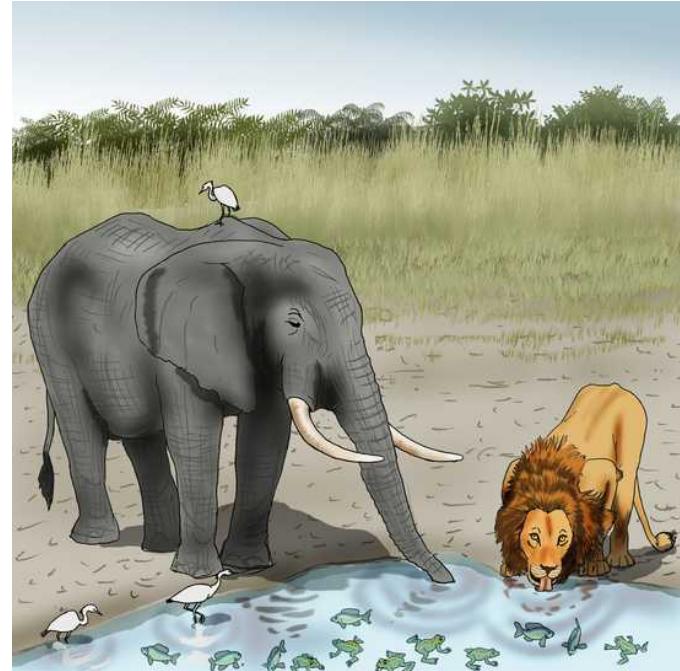
فِيلٌ وَاحِدٌ ذَاهِبٌ لِشُرْبِ المَاءِ.

ବ୍ୟାକୁର ଦ୍ୱାରଙ୍ଗା ର୍ମଜୁର ପ୍ରାଚୀ





ثَلَاثَةٌ جَوَامِيسٌ وَأَرْبَعَةُ طِيُورٍ ذَاهِبُونَ أَيْضًا  
لِشُرْبِ المَاءِ.



فَيْلٌ وَاحِدٌ يَشْرَبُ المَاءَ مَعَ الْأَسَدِ.

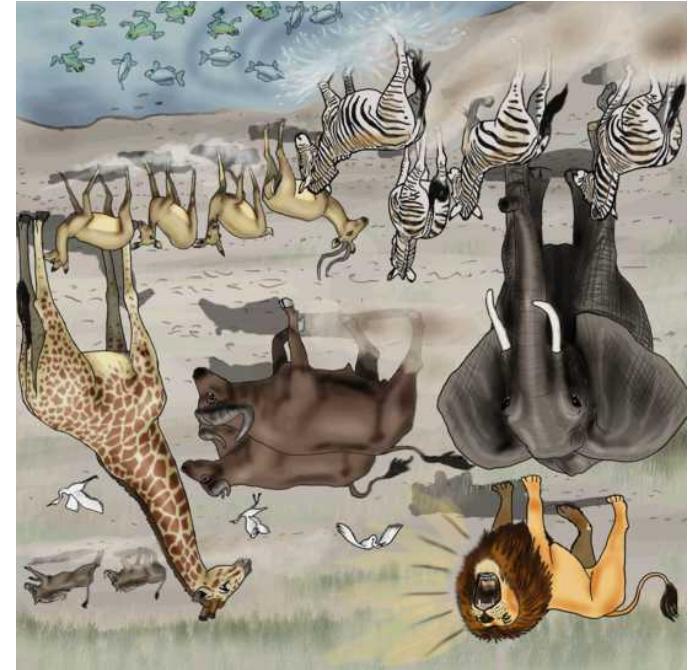
କାଳି

ବୁଲାଙ୍ଗ ଦେଖିବାରେ ହେଲାନ୍ତିରେ ପାଇଁ ପାଇଁ



5

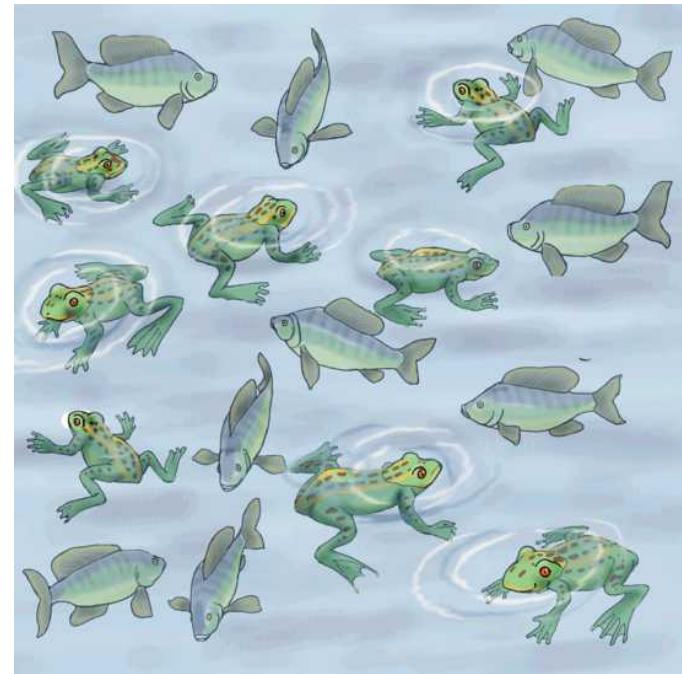
କାଳି ଏବଂ କାଳିର ବୁଲାଙ୍ଗ  
ବୁଲାଙ୍ଗ ଦେଖିବାରେ ହେଲାନ୍ତିରେ ପାଇଁ ପାଇଁ



8



سَبْعَةُ أَحْمَرٌ وَحُشَّيَّةٌ تَجْرِي نَحْوَ الْمَاءِ.



ثَمَانِي ضَفَادِعٍ وَتِسْعُ سَمَكَاتٍ يَسْبَحُنَّ فِي  
الْمَاءِ.